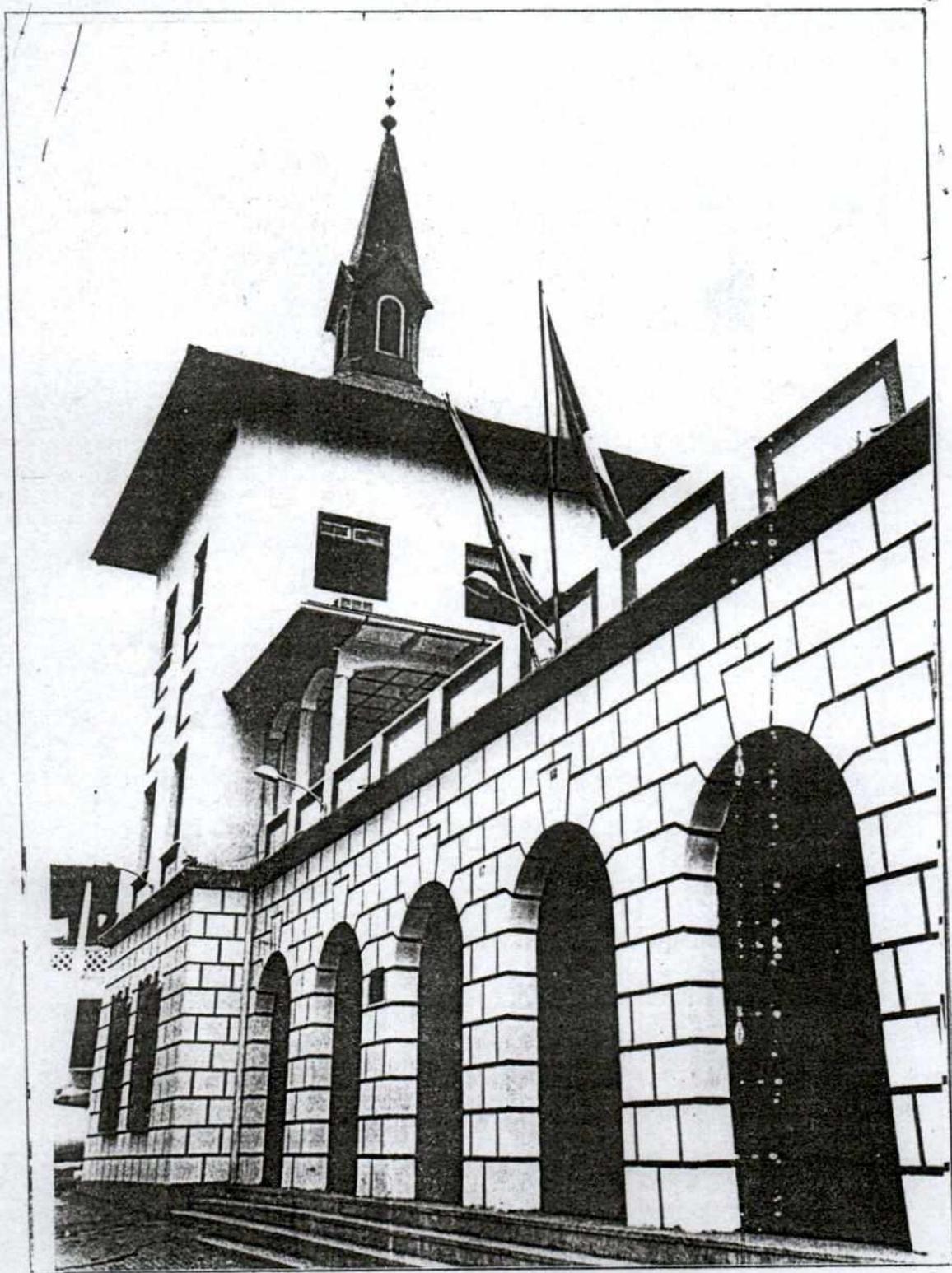


# *El patio*

LA REVISTA DE LA CULTURA HISPANO-GUINEANA



NÚMERO 11

MES DE DICIEMBRE DE 1991

# El patio

**Edita:**

**CENTRO CULTURAL  
HISPANO-GUINEANO**

Apdo. 180-Tlfno: 2720

Malabo-Guinea Ecuatorial

**Director**

Ignacio Sánchez Sánchez

**Director Adjunto:**

Donato Ndongo Bidyogo

**Colaboran en este N°:**

Nacho Sánchez

Pedro Mabale Fuga

Marciano Bueriberi

**Confecciona:**

Gabriel Chaves

**Componen:**

Bonifacio Ndongo

Ramón Góbena

**Imprime:**

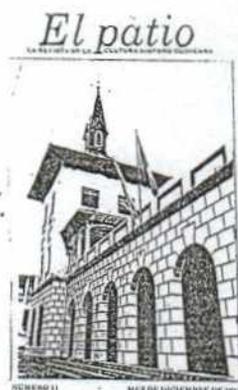
*Centro Cultural*

*Hispano-Guineano*

Avda. Independencia S/N

# El patio

LA REVISTA DE LA CULTURA HISPANO-GUINEANA  
Nº 11. MES DE DICIEMBRE DE 1991



## SUMARIO

PRESENTACIÓN .....	3
Deporte CCHG .....	4
Programa de actividades. Películas: .....	6
Actividades diversas.....	7
Anuncios Culturales .....	8

## PRESENTACIÓN

Cuando, ahora hace ya doce meses, nos embarcamos en la aventura ilusionada de crear un nuevo marco de información y encuentro cultural, pocos de entre nosotros, ni los más optimistas, hubieramos soñado con obtener tan buenos resultados.

Mes tras mes, *El patio* ha ido creciendo, dando cabida a todos aquellos que aquí, en Guinea Ecuatorial tienen algo que decir y, solamente, esperaban el vehículo apropiado para ello.

Hoy, doce meses de singladura dan fé de que esta revista, la única escrita, editada y publicada por, para y en Guinea Ecuatorial es un elemento vivo y sólido de nuestra cultura.

Y lo declaramos, declaramos nuestro orgullo, abiertamente cuando, por primera vez, *El patio* no va a llegar en su forma acostumbrada a los lectores. Avatares técnicos, ajenos a la voluntad de todos los que hacemos este *patio*, nos obligan a entregarnos este humilde cuadernillo. La siempre incierta vida de un publicación no está, desgraciadamenté, libre de estos sobresaltos.

No obstante, la trascendencia de los acontecimientos vividos durante el mes pasado con la visita de Presidente del Gobierno Español, la riqueza y la variedad de la programación de diciembre, la necesidad de realizar un balance crítico de todo un año, nos emplazan a un número especial para el mes de enero del 92.

Queremos, antes de despedirnos, felicitar a *El patio* en este primer cumpleaños, y con él a todos aquellos que han hecho posible su existencia y, ¡cómo no!, desear a todos nuestros lectores una **FELIZ NAVIDAD Y UN PRÓSPERO 1992.**

**Ignacio Sánchez Sánchez**

## DEPORTE CCHG

### 1ª VUELTA CICLISTA "MIGUEL INDURAIN"

La vuelta, al fin. Incidentes aparte, el ciclismo en Malabo ha demostrado ser algo más que una afición. Porque el público apoya lo que vale. Gracias a esa popular acogida, ningún fracaso ha ensombrecido esta 1ª vuelta ciclista a Malabo organizada por este CCHG, el pasado día 30 de noviembre. Más aún: Todo fue amén de aplausos, sonrisas y un genial abrazo, mental claro, para echar a la afición su bendición humana.

LA CLASIFICACIÓN FUE LA SIGUIENTE

#### CATEGORÍA GENERAL

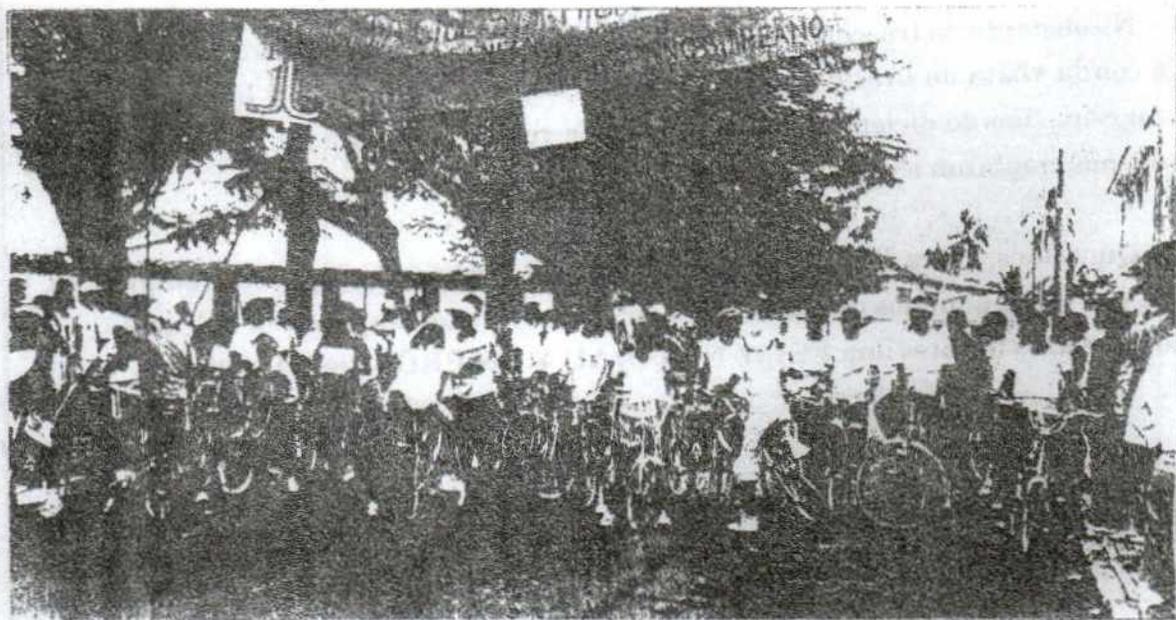
Nº	NOMBRE Y APELLIDOS	TIEMPO	PUESTO
02	Gaspar Siale	47'00	1º
020	Francisco Senoco	47'20	2º
027	Francisco Obama	47'50	3º

026	Juan C. Beningo	48'00	4º
04	Tomas Monha	48'20	5º
013	Santiago Tomi	49'00	6º
05	Cristobal Nseng	49'21	7º
010	Genaro Orobiyi	49'41	8º
012	Eugenio Bueriberi	49'49	9º
017	Emiliano Buale	53'00	10º

#### CATEGORÍA INFANTIL

042	Pastor Mba	50'00	1º
044	Daniel Mbo ada	53'15	2º
045	Santiago Ebendeng	55'30	3º
046	Eusebio Mba	60'00	4º
043	Benjamin Nguema	60'20	5º

*Agradecemos a todos aquellos que han colaborado con este Centro Cultural Hispano-Guineano para que la realización de esta vuelta ciclista fuera realidad.*



Momentos antes de iniciarse la salida de la 1ª Vuelta Ciclista "Miguel Indurain".

## TORNEOS DEPORTIVOS EN LA CANCHA POLIDEPORTIVA DEL CCHG

Una intensa actividad deportiva se registró en la cancha deportiva del CCHG durante el pasado mes de noviembre con la celebración de varios torneos deportivos organizados con ocasión de la visita a nuestro puerto de un buque de la armada francesa y de otro de marineros estadounidenses.

### I TORNEO DE VOLEIBOL

Fecha: 6-11-91

#### EQUIPOS PARTICIPANTES:

- 1.- CCHG
- 2.- COOPERACIÓN FRANCESA
- 3.- TRIPULACIÓN BUQUE QUARTIER MAITRE LE BIHAN

El torneo se desarrolló de forma marathónica (partidos seguidos) en un gran ambiente de posibilidades desde las 16 hasta las 20.00 h. siendo los emparejamientos y resultados los siguientes:

#### RESULTADOS

CCHG	3
TRIPULACIÓN QMB	1
TRIPULACIÓN Q.M. B	3
COOP.FRANCESA	1
CCHG	3
COOP.FRANCESA	0

#### CLASIFICACIÓN

- 1º CCHG
- 2º TRIPULACIÓN BUQUE Q.M.B.
- 3º COOPERACION FRANCESA

### II TORNEO DE VOLEIBOL

Fecha 25-11-91

#### EQUIPOS PARTICIPANTES:

- 1.- PRIMER EQUIPO DEL BARNSTABLE COUNTY.
- 2.- CCHG DE MALABO.
- 3.- SEGUNDO EQUIPO DEL BARNSTABLE COUNTY.

#### DESARROLLO

1º Equipo B.C.....	2	CCHG.....	3
2º Equipo B.C.....	1	CCHG.....	3
1º Equipo B.C.....	3	2º Equipo B.C....	2

#### CLASIFICACIÓN

- 1º CCHG DE MALABO
- 2º PRIMER EQUIPO B.C.
- 3º SEGUNDO EQUIPO B.C.

### PARTIDO AMISTOSO DE BALONCESTO

Después de la 1ª jornada, en la que perdieron los marines del BARNSTABLE COUNTY en voleibol, sus compatriotas salieron a mejorar el sabor de boca del día anterior y a deleitar esta vez a un deporte que dominan a perfección, EL BALONCESTO. La verdad es que lo consiguieron pero se encontraron a un *Estudiantes del CCHG*, que no quiso ser menos y destapó todas las esencias de su sapiencia baloncestista.

#### RESULTADOS

Estudiantes CCHG: 75-(33)  
Barnstable County: 72-(31)

**PROGRAMA DE ACTIVIDADES DEL MES DE DICIEMBRE  
EN EL CENTRO CULTURAL HISPANO-GUINEANO**

**Películas**

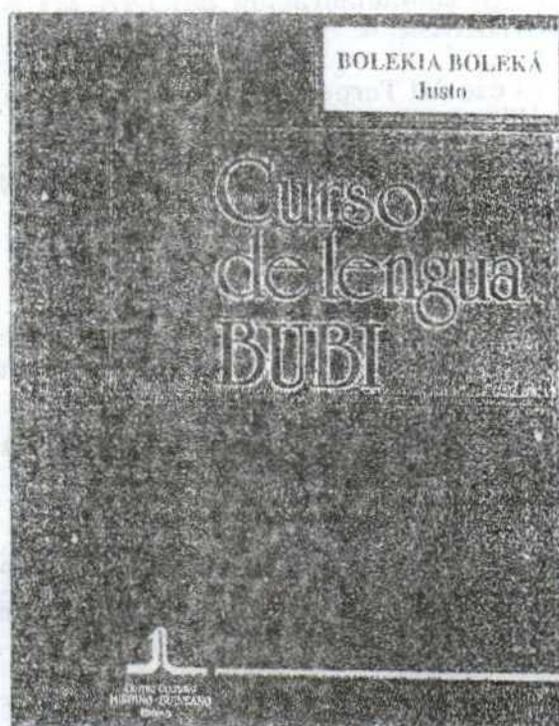
Día 2, Lunes	18,30 H	"El hermano más listo de Serlock Holmes"
Día 4, Miércoles	18,30 H	"Tres fugitivos"
Día 7, Sábado	11,30 H	"Mi querida extraterrestre"
	18,30 H	"La que hemos armado"
Día 9, Lunes	18,30 H	"El último hombre inocente"
Día 10, Martes	18,30 H	"Oxford Blues"
Día 11, Miércoles	18,30 H	"Hechizo de luna"
Día 14, Sábado	11,30 H	"Tintín y el lago de los tiburones"
	18,30 H	"El cazachicas"
Día 15, Domingo	11,30 H	"Las chicas de Jimmy Readom"
Día 16, Lunes	18,30 H	"Miss Arizona"
Día 22, Domingo	11,30 H	"Más caraduras"
Día 23, Lunes	18,30 H	"Super golpe en Manhattan"
Día 24, Martes	18,30 H	"Trueno silencioso"
Día 26, Jueves	18,30 H	"Espías a lo loco"
Día 27, Viernes	18,30 H	"Asalto final a Finebase Gloria"
Día 28, Sabado	11,30 H	"Caballero verde"
	18,30 H	"Encuentro explosivo"
Día 29, Domingo	11,30 H	"Los piratas"
Día 30, Lunes	18,30 H	"El chico de los guantes"
Día 31, Martes	18,30 H	"Forjador de ídolos"

## Actividades diversas

Día 1, Domingo	20,00 H	Sesión de sociodrama, Mesa redonda y refrigerio en conmemoración del <i>DÍA MUNICIPAL DEL SIDA</i> .
Día 3, Martes		Comienzo del Torneo de Ajedrez "Cosmopolita II"
Día 5, Jueves	20,00 H	Actuación musical: "NGAL MANDUNGA".
Día 6, Viernes		<i>FESTIVO. CERRADO</i>
Día 7, Sábado	20,30 H	Gran concierto en el <i>Centro Cultural Hispano-Guineano</i> , con ocasión de la <i>Inmaculada Concepción</i> . David Bass presenta por primera vez a las <b>BELLAS ESTRELLAS</b> : *Efamba *Mastho Ribocho *Lily Afro* Cocal Bass *Samuelín *Wanto Con el acompañamiento y la animación del grupo <i>Bisila Sistem</i> . <b>ENTRADAS A 500 F.Cfa</b>
Día 8, Domingo	13,00 H	<i>REGATA DE CAYUCOS</i> .
Día 12, Jueves	19,30 H	Presentación del libro " <i>Curso de Lengua Bubi</i> " por su autor D. <b>Justo Bolekia Boleká</b>
Día 13, Viernes	12,00 H	Entrega de material a las Aulas Culturales de <i>Rebolá, Baney y Basakato de la Sagrada Familia</i> .
	20,00 H	Baile de: <i>SEVILLANAS</i> ; actuación de <b>BIUTIS</b>
Día 16, Lunes	19:30 H	Inauguración de la exposición de Nacimientos del Taller de Arte, que se celebrará con motivo de las fiestas navideñas.
Del 17 al 20		<i>CONCURSO DE VILLANCICOS</i> .
Día 21, Sábado		Final del Concurso de Villancicos.
Día 25, Miércoles		<i>FESTIVO. CERRADO</i>

## Anuncios Culturales

### PRESENTACION DEL LIBRO "CURSO DE LENGUA BUBI"



El día 12 de Diciembre a las 17,30 h., será presentado el libro "Curso de Lengua Bubi" publicado por la editora del Centro Cultural Hispano-Guineano y escrito por Justo Bolekia Boleká. El propio D. Justo Bolekia, introducido por Ciraco Bokesa Napo autor del prólogo del libro, realizará la presentación de su obra.

### CONCURSO DE ARTICULISTAS

A finales del mes de diciembre se proclamarán los ganadores del primer concurso de Artículos de *El patio*.

Como saben nuestros lectores estos

premios consistirán en:

150.000 F.Cfa. que el CCHG ofrece al mejor artículo de ensayo sobre cultura Hispano-Guineana y...

150.000 F.Cfa. que ofrece la firma comercial Factorias Carretero S.A. al artículo que se considere de mayor calidad literaria.

### EXTENSIÓN CULTURAL

El CCHG hará entrega el día 13 de los corrientes, a los miembros de las Aulas Culturales de Rebola, Baney y Basakato de la Sagrada Familia, de sendos grupos electrógenos, videos y lotes de libros. Con esta entrega se garantiza un perfecto funcionamiento de dichas Aulas, ya que se soluciona un grave problema tradicional en estos centros, como es el del fluido eléctrico, sin el cual las actividades programadas por las Aulas Locales sufrían grandes limitaciones.



## CONVOCATORIA II REGATA DE CAYUCOS ORGANIZADO POR EL CENTRO CULTURAL HISPANO-GUINEANO.

El *Centro Cultural Hispano-Guineano* de Malabo organiza para el mes de Diciembre una regata de cayucos que se celebrará en la Bahía del Puerto de Malabo.

### BASES

- 1.- Las modalidades serán por individuales y por parejas.
- 2.- Los cayucos pertenecientes al grupo de parejas no podrán medir menos de tres metros.
- 3.- Cada cayuco deberá llevar un n° en la proa que será asignado en el momento de la inscripción.
- 4.- La inscripción se realizará en la Secretaría del *Centro Cultural Hispano-Guineano*.

*no-Guineano*.

- 5.- Hora de salida: a las 13.00H.

La salida se efectuará en el Puerto Viejo de Malabo, seguirá hasta una boya situada en el puerto nuevo y finalizará en el lugar de salida.

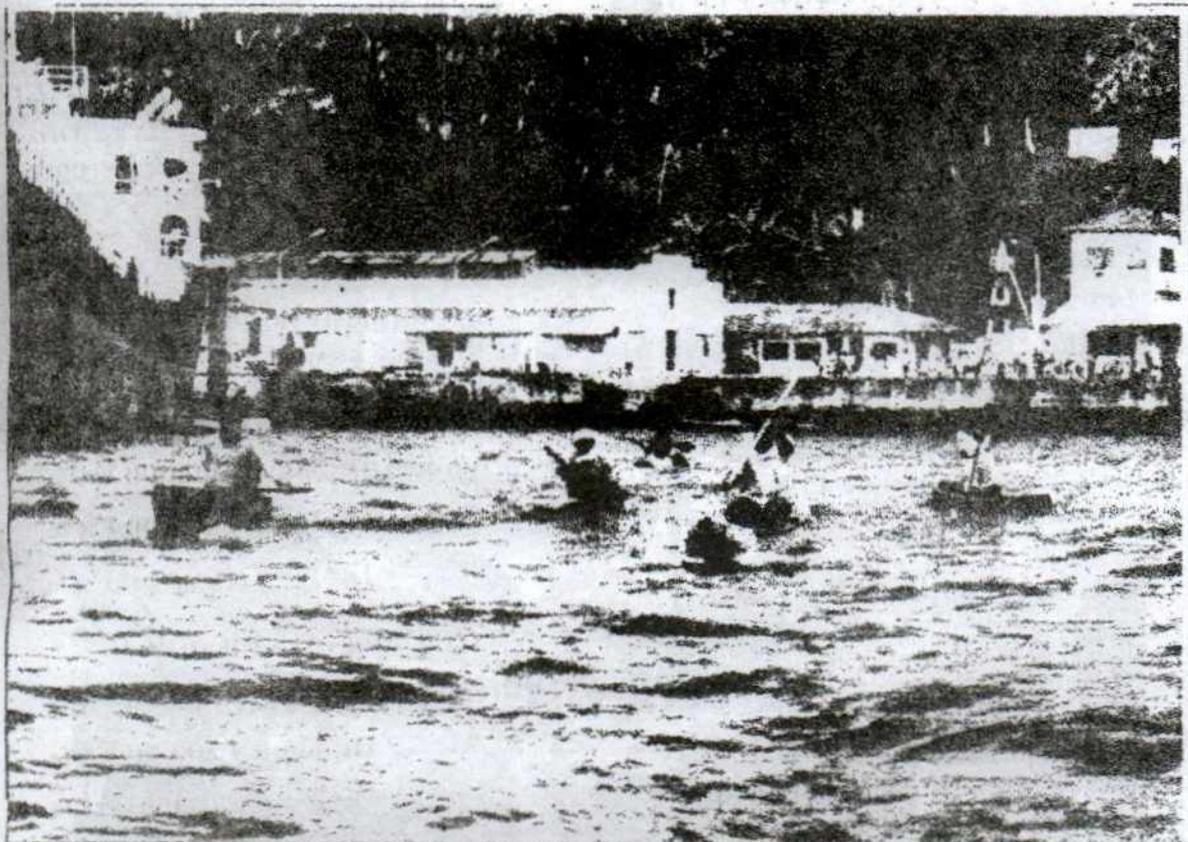
### PREMIOS

#### *Individual*

- |                |               |
|----------------|---------------|
| Primer premio  | 25.000 F.Cfa. |
| Segundo premio | 15.000 F.Cfa. |

#### *Parejas*

- |                |               |
|----------------|---------------|
| Primer premio  | 50.000 F.Cfas |
| Segundo premio | 30.000 F.cfa. |



## VIII CONCURSO DE VILLANCICOS DE NAVIDAD

El Centro Cultural Hispano-Guineano de Malabo convoca el OCTAVO CONCURSO DE VILLANCICOS con motivo de las fiestas de Navidad.

### BASES

- 1.- Podrán participar cuantos grupos de niños y jóvenes lo deseen.
- 2.- Cada grupo cantará obligatoriamente dos villancicos, pudiendo ser uno de ellos en cualquiera de las lenguas autóctonas del país y el otro en español.
- 3.- Se convocan dos categorías: infantil hasta los 14 años y mayores o general, desde los 15 años.
- 4.- La inscripción se realizará en la biblioteca general del Centro Cultural Hispano-Guineano de Malabo, especificando nombre, responsable del coro, dirección y los dos títulos de las canciones y categoría.
- 5.- La fecha de inscripción finalizará el 16 de Diciembre de 1991 a las 14,00 h.
- 6.- Los días 17, 18, 19 y 20 se celebrará la fase de eliminatoria. Los cuatro de categoría general mejor clasificados pasarán a la fase final, así como tres de la categoría infantil.
- 7.- El día 21 de Diciembre se celebrará la fase final a la que concurrirán los grupos finalistas.
- 8.- Todas las actuaciones serán públicas.
- 9.- El jurado calificador estará compuesto por destacadas personalidades



del mundo musical, elegidos por la Dirección del Centro Cultural hispano-guineano.

Presidirá el Jurado el Director del Centro Cultural Hispano-Guineano, o persona que le represente.

### PREMIOS

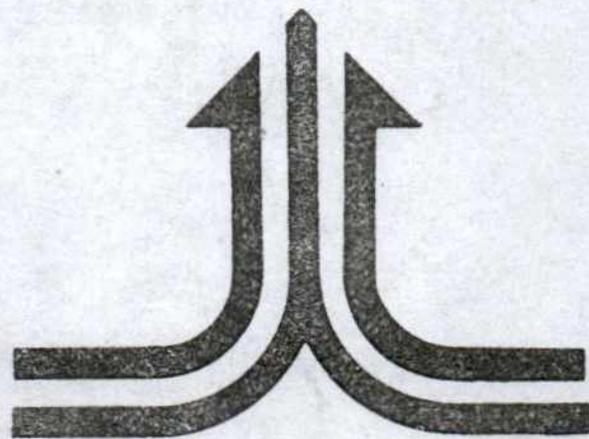
- 10.- Se otorgarán los siguientes premios:

#### (A) Categoría General:

- |             |                         |
|-------------|-------------------------|
| 1er Premio: | Diploma y 50.000 F.Cfa. |
| 2º "        | Diploma y 40.000 F.Cfa. |
| 3er "       | Diploma y 30.000 F.Cfa. |

#### (B) Categoría Infantil:

- |             |                         |
|-------------|-------------------------|
| 1er Premio: | Diploma y 30.000 F.Cfa. |
| 2º "        | Diploma y 20.000 F.Cfa. |
| 3er "       | Diploma y 10.000 F.Cfa. |



CENTRO CULTURAL  
HISPANO-GUINEANO  
MALABO

EL CENTRO CULTURAL  
HISPANO GUINEANO DE MALABO  
LE DESEA

FELICES  
FIESTAS

